

学俚语记单词：扑克脸与醉得和贵族一样托福考试(TOEFL)

PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E5_AD_A6_E4_BF_9A_E8_AF_AD_E8_c81_645447.htm 1. 去锅里「变坏

」或者「完蛋」，英文叫做go to pot。按go to pot直译是「去锅里」，跟「完蛋」等等有甚么关系呢？这有两个解释。第一个解释是：人们煮肉类或者其他食物的时候，一般都会先把它切碎，然后放进锅里。所以，go to pot来源：考试大的美女编辑们go to pot有「给切碎、破坏」的意思。另一个解释是：从前有个裁缝，每逢看见送葬队伍打从门口经过，就会把一块石头放进锅里。最后，轮到他自己给人送上坟场了，有人就说：

He ' s gone to pot (他进锅里去了)。无论哪一个解释正确，go to pot现在一般都不是用来指「切碎食物」或者「给送上坟场」了。同时，这个词一般不会在严肃的场合或者文章里使用，不过，在俚语里却是很常见的，例如：The British

Empire is going to pot. (大英帝国快要完蛋了。) He worked so hard that his health went to pot. (他工作过劳，结果牺牲了健康。)

2. 走跳板 一个国家的成语，多少反映出这个国家的历史和文化。英国人有海盗文化，所以，不少通用成语其实是海盗黑话，walk the plank就是一个例子。根据字面意思，walk the plank即「在木板上走」。不知道成语典故的人不会知道，这木板其实是走向死亡的跳板。十七世纪的时候，西方海盗处置俘虏的一个办法是蒙着他们眼睛，迫他们在伸到舷外的跳板上向前走，让他们掉落海里淹死。所以，后来英国人就用walk the plank来指被迫辞职、毁灭等，例如：There are many who believe that simplified Chinese characters sho百考试题

- 全国最大教育类网站([www . Examda。 com](http://www.Examda.com))uld be made to walk the plank. (很多人都认为简体字是应该废弃的。)

Unable to meet the general manager ' s expectations, he had to walk the plank. (他无法符合总经理的要求，不得不离职了。) 3.

不配跟人家掌烛 北宋大臣韩琦有一次晚上写信，「令一侍兵持烛于旁」；那侍兵心不在焉，东张西望，手上蜡烛竟

www. Examda.CoM考试就到百考试题然烧着了韩琦的胡须。要不是韩琦大量，保护那侍兵，那侍兵恐怕就要捱主吏鞭打了 (

《语林》卷十四) 英国人会说：That soldier in waiting literally couldn ' t hold a candle to Han Chi (那侍兵实在不配跟韩琦掌烛)。 电器发明之前，英国人和中国人一样靠蜡烛照明。工匠晚上做工，会叫学徒给他掌烛；有钱人晚上从酒馆、戏院等回家，也有仆从拿着火把引路。仆从跟主人的身分本来就很悬殊；假如连做仆从给人家掌烛都不配，那么，双方的地位、能耐等一定是相差很远的了。所以，人们现在往往用can ' t hold a handle to或 not fit to hold a candle to (不配跟.....掌

烛) 来说「远远比不上」，例如：In terms of intelligence, he is not fit to hold a candle to Tom. (就聪明来说，他远远比不上汤姆。) 4. 醉得和贵族一样 古今中外很多人都喜欢喝酒，可是

，不要说美酒，普通来源：www.100test.com酒也不是人人都有钱可以买来喝个痛快。所以，晋朝江州刺史王弘派白衣 (小吏) 送酒给贫困的陶潜，千古传为美谈；唐朝李白没有白衣给他送酒，一句「正值倾家无酒钱」的叹息就遗响到今天了。古时英国平民当然也不会轻易有钱喝得大醉。贵族可不同了。只要他们喜欢，喝酒要喝多少都可以。不少时髦贵族更喜欢自夸酒量，以一口气喝几瓶为荣。所以，英文有这样

一句成语：as drunk as a lord。这成语直译是「醉得和贵族一样」，意译则是「酩酊大醉」，例如：He gulped down one glass of whisky after another, and was as drunk as a lord in next to no time.（他灌下了一杯又一杯的威士忌，很快就酩酊大醉了。）

5. 扑克脸 三国时，曹操有一趟派人去行刺刘备。那人到了刘备面前，「色动而神惧」，给诸葛亮一眼就看出了破绽，于是慌忙越墙逃走了（《智囊补》）。在这个尔虞我诈的世界，人们往往得喜怒不形于色才会成功。「喜怒不形于色」，英国人叫做keep a poker face。poker face（扑克脸）这个词是怎么来的呢？按打扑克的时候，人们自自然然会摆出一副木无表情的面孔，以免对方从自己面上神色猜到自己手上拿的是甚么牌。这就是英国人把「木无表情的脸」或「面无表情的人」叫做poker face的原因。He listened with a poker face即「他木无表情地听」。

学俚语记单词,了解更多的英语习惯！100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com